Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego odłożywszy — fałsz, mówcie prawdę, każdy do — przyjaciela jego, gdyż jesteśmy jednio drugim członkami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego odłożywszy kłamstwo mówcie prawdę każdy z tym po sąsiedzku jego gdyż jesteśmy jedni drugich członki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego odrzućcie kłamstwo i mówcie prawdę,* każdy ze swoim bliźnim , gdyż jesteśmy członkami jedni drugich.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego odłożywszy kłamstwo, mówcie prawdę każdy z (tym) tuż obok niego*, bo jesteśmy jedni drugich członkami; [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego odłożywszy kłamstwo mówcie prawdę każdy z (tym) po sąsiedzku jego gdyż jesteśmy jedni drugich członki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego odrzućcie kłamstwo i mówcie sobie nawzajem prawdę. Jesteśmy przecież dla siebie jakby członkami jednego ciała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego odrzuciwszy kłamstwo, niech każdy mówi prawdę swojemu bliźniemu, bo jesteśmy członkami jedni drugich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż złożywszy kłamstwo mówcie prawdę, każdy z bliźnim swoim; boście członkami jedni drugich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż złożywszy kłamstwo, mówcie każdy prawdę z bliźnim swoim, bo jesteście członkami jeden drugiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego, odrzuciwszy kłamstwo, niech każdy z was mówi prawdę swemu bliźniemu, bo jesteście nawzajem dla siebie członkami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto, odrzuciwszy kłamstwo, mówcie prawdę, każdy z bliźnim swoim, bo jesteśmy członkami jedni drugich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego odrzućcie kłamstwo i mówcie sobie nawzajem prawdę, bo jesteśmy członkami jednego ciała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego odrzućcie kłamstwo i niech każdy mówi prawdę swemu bliźniemu, bo wszyscy tworzymy jedno.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego odrzuciwszy kłamstwo, mówcie każdy prawdę swojemu bliźniemu, bo jesteśmy przecież jedni drugich członkami.

1) <x>450 8:16</x>; <x>580 3:9</x>
2) <x>520 12:5</x>
3) Zamiast: "siebie".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego wystrzegajcie się kłamstwa i niech każdy mówi prawdę bliźniemu, ponieważ jesteśmy członkami jednego ciała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego odrzuciwszy kłamstwo, niech każdy mówi prawdę bliźniemu swemu, bo jesteście członkami jednego Ciała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, відкинувши брехню, кажіть правду кожний до свого ближнього, бо ми є членами одне одного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego odłóżcie kłamstwo każdy z jego bliskim i mówcie prawdę, gdyż jesteśmy członkami jedni drugich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzucając zatem fałsz, niech każdy mówi prawdę swemu bliźniemu, bo jesteśmy ze sobą w bliskiej więzi jako członki jednego ciała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto, odrzuciwszy fałsz, mówcie prawdę każdy ze swym bliźnim, ponieważ jesteśmy członkami należącymi do siebie nawzajem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego odrzućcie kłamstwo i mówcie sobie nawzajem prawdę—należycie przecież do jednego ciała!